

This question paper contains 2 printed pages]

Your Roll No.....

1773

B.A. (Hons.)/III  
ITALIAN—Paper X  
(Translation)

D

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

1. Traducete il seguente brano o in inglese o in hindi.

20

È appoggiata al banco, è sola e beve una spremuta. Per terra, vicino alle gambe, ha una borsa di pelle nera e non so per quale motivo vengo attirato proprio da questo particolare.

Mi fissa con un'insistenza imbarazzante. Quando i nostri sguardi si incrociano però si gira. Passano pochi secondi e mi guarda di nuovo. Questa sequenza si ripete diverse volte. Non la conosco, e all'inizio mi chiedo se stia guardando proprio me. Ho anche l'impulso di controllare se ci sia qualcuno alle mie spalle, ma mi trattengo. Dietro il mio tavolino c'è soltanto il muro e io lo so bene perché mi siedo lì quasi tutti i giorni.

Adesso ha finito di bere. Poggia il bicchiere vuoto sul bancone, prende la borsa e viene verso di me. Ha i capelli corti e scuri, i modi decisi ma non del tutto spontanei di chi ha dedicato un sacco di tempo a lottare con timidezza. O con qualche altra cosa, peggiore della timidezza.

È davanti al mio tavolo. Sta lì senza dire niente per qualche secondo, mentre io cerco un'espressione adeguata. Senza riuscirci, credo.

"Non mi roconosci."

2. Traducete il seguente brano in Italiano.

20

This point I may illustrate by a comparison between your view of the family and ours. To you English, so far as a foreigner can perceive, the family is merely a means for nourishing and protecting the child until he is of age to look after himself. As early as may be, you send your boys away to a boarding school, where they quickly emancipate themselves from the influence of their home. As soon as they are of age, you send them out, as you say, to 'make their fortune', and from that moment, often enough, as they cease to be dependent on their parents, so they cease to recognise obligation towards them. They may go where they will, do what they will, earn and spend as they choose; and it is at their own option whether or not they maintain their family ties.

P.T.O.

3. Traducete il seguente brano in inglese.

20

Con un Prodotto Interno netto (esercizio finanziario 2007) stimato in 1.182 miliardi di Rupie (24,5 miliardi US\$) in valore nominale e 3.364 miliardi di Rupie (69,8

miliardi US\$) in regime di parità di potere d'acquisto (*Purchase Power Parity – PPP*), Delhi è il più grande centro commerciale dell'India settentrionale. Nel 2007 Delhi ha avuto un reddito pro capite di 66.728 Rupie (1.450 US\$) a prezzi correnti, il terzo in India dopo Chandigarh and Goa. Il settore terziario contribuisce per il 70,95% del PIL di Delhi, seguito dai settori secondario e primario con, rispettivamente, 25,2% e 3,85%. La forza lavoro di Delhi costituisce il 32,82% della popolazione, con un aumento del 52,52% tra il 1991 e il 2001.

4. Traducete il seguente brano in italiano.

15

Natuzzi Group was founded in 1959 by Pasquale Natuzzi, current Chairman, Chief Executive Officer and Group Stylist. It designs, produces and markets sofas, armchairs and living room accessories. Natuzzi is the largest Italian furniture company with 2010 turnover of euro 518,6 million. In 1993, Natuzzi Group became the only foreign furniture company to list on Wall Street. 88% of the Group's turnover is generated outside Italy in 123 countries and holds its major market shares in Europe (51%) and Americas (35%).